

Contents 目錄

卷首語

- 1 聲韻十年
文 宋子江

疫世讀詩

- 8 在肺炎時期讀詩
文 鄭政恆

創作時空

- 16 羅貴祥／如常
16 羅貴祥／究竟
17 周漢輝／沙話——念父親
18 卡密／「山」組詩：唱給詞的歌
20 劉旭鈞（台灣）／遲到者
21 蕭欣浩／裂嘴女
21 姚慶萬／不如將蛇當成那伽
22 南鵬（台灣）／胡適
22 曾瑞明／上帝
23 周鍵汶／綠洲
24 貝非／回南天
24 梁璧君／色弱
24 村正／冬季變異錄
25 今文／謝氏補鞋（石蔭街市）
25 余言／再遊坪洲
26 吳見英／悲情城市
26 季五／湖
27 陳苑婷／寄生
27 梁嘉慧／耳機
28 王碧蔚／早晨的形狀
28 邢鐵／饋贈
29 律銘／水滴石穿
30 唯得／一年來未曾沾染
30 夏簾／井底蛙的下半生
30 水盈／書蟲
31 莊元生／路過廢園
31 水先／一個搬運黑夜的男人
31 司徒子榆（澳門）／茶几撞掉了
32 盧永賢／班房
32 黃潤宇／萬聖
33 萍凡人／流雲半邊之隱形眼鏡去咗邊
33 萍凡人／太平山街二樓課室——見山書店速寫
33 彭依仁／河道
34 彭依仁／沉默
35 葉英傑／移
35 吳穎瑤／白色鐵車
36 李毓寒／魚塘
36 鄭點／蟻
36 嚴瀚欽／換季
37 曾旭蔚／鯨魚

- 37 淮遠／循環
37 陳微／冰箱冥想
38 宋遜（中國內地）／蓮花與年代——紀念邱浩先生
38 浮海／六月
39 吳美筠／新蒲崗的作業
40 吳美筠／外單情話
40 鄧浩強／房間
40 孔惠瑜／事後

詩歌評論

- 41 一位香港詩人的誕生與死亡：曾溢賢
文 曾繁裕

澳門專欄「初夏」

- 48 幽子／城市的夏天印象
48 黃君博／說到夏天
49 良耳／一包豆芽的夏天
49 楠南／構成
50 風山千伍／初夏：童話
50 星月／夏季校服
51 冼文光／在海邊
51 祁紫／波子汽水——悼G
52 陳家朗／將夏的悼亡——給阿婆
52 鳴弦／詩人群組
53 鄭可夫／初夏（戴望舒詩句撮成）
53 洛書／夏令
54 詩子／一場夜雨揚起一首被遺忘的童謠
55 文靜／一輩子一樣長的夏天
55 許越／初夏的挽留
55 玥英／夏日的信仰
55 譚俊瑩／初夏，難下

詩人光影

- 56 星宿還在：童常詩的沉鬱風格
文 張燕珠

物詩小輯

編 陳子謙

- 60 陳子謙／前言
61 黃子桐／生日快樂
61 黃凱茵／錦鯉
62 傅家宏／手錶
62 余俊宏／
63 宋致賢／館內的肖像畫
63 許家傑／黑白淡奶杯
64 林巧瑜／特別理由
64 譚棧欣／洗衣機的飽嗝
65 王碧蔚／衣蛾的房子
65 陳意林／論一隻垃圾桶是如何人設崩塌的
66 路滬／35 582008 129333 6

評書賞藝

- 67 在「償還」和「迎接」之間，存在時間的變異
——序葉英傑詩集《時差繁衍》
文 劉偉成

Voice & Verse Special Feature: "Mirror"

- 74 **Cheng Tim Tim** / Clubhouse
74 **Wing Yau** / There is Something I have to Tell you, Emily
75 **Jeff William Acosta** / Polyptych
76 **Wendelin Law** / Rhapsody on a Theme of Love's Reflection
77 **Hsien Min Toh** / Hotel Bathroom Mirror
77 **Hsien Min Toh** / Catching you Applying Makeup
77 **Liswindio Apendicaesar** / In the Eyes of Twin Flames
78 **Aimee Faunillan Abella** / Two Nomads
78 **Aimee Faunillan Abella** / When the World is Returned
79 **Jhio Jan A. Navarro** / Jian Eating Poems
80 **Juan Carlos Felipe G. Montenegro** / The Virtue of Ignorance
81 **Lian-Hee Wee** / My Universe Fails to Balance
82 **Ronny Chan** / Mirror
83 **Low Kian Seh** / Rorschach
83 **Donna Pucciani** / Lady Macbeth Washes Her Hands
84 **Ian Salvaña** / Tropical Storm Auring
84 **Ian Salvaña** / Typhoon Pablo
84 **Felix Chow** / Dolce and Gabbana
85 **Helle Wu Xuanzhan** / Mirror
86 **Carissa Natalia Baconguis** / Portal
87 **John Corrigan** / The Bear
87 **Cynthia Gallaher** / Scrying

詩意追尋

- 88 靈感和故事：讀萍凡人的〈潛〉和〈願〉
文 吳朗風

詩史鉤沉

- 91 綠蒂與丁平交誼述要
文 馬輝洪

第四屆「恒大大中文學獎」大專組得獎作品

編 鄒芷茵

- 96 鄭思珩 / 夢的兩種形式
98 陳意林 / 幽靈 OPERA
100 李文靜 / 雨景素描
102 劉梓煬 / 寫詩讀詩的時候
——想起還押的森，我看過的他
104 石堯丹 / 我走向碼頭

含得獎感言以及關天林、陳子謙評語

譯介天地

- 106 高橋睦郎論：逗子的俄耳甫斯
文 安傑 (Jeffrey Angles) (美國) 譯 歐建梆

- 109 **Margaret Atwood** 詩六首
譯 陳永財

- 114 保羅·瓦樂希《舊詩稿》首篇初探
文 巴希

- 118 港譯本特·伯格詩選《兩粒紅莓》
譯 飲江

專欄 無聲地

- 128 彼岸的數字——韻律作為第二修辭
文 印卡

專欄 游動詩寫室

- 130 石頭記，懷念戴天
文 李家昇

Canada-HK Herald

- 139 **Bob Black** Two Poems

專欄 角落羅卡

- 144 **Helga Moreira** 詩七首
譯 夏蒼 畫 洋小漫

專欄 文字餐桌

- 148 得閒去飲茶
文 鄒芷茵 畫 洋小漫

專欄 風物小識

- 151 背影的秘密
文 麥華嵩

抵抗抒情

- 154 抵抗的抒情詩：兼論韓國詩的多面性
文 佐川亞紀 (日本) 譯 歐建梆

- 157 抵抗的抒情詩的現狀：抵抗對象的喪失與回復
文 中村不二夫 (日本) 譯 陳卓姿

緬甸 Myanmar

- Edited by Tammy Lai-Ming Ho*
- 161 **ko ko thett** / Cooking Up [Democracy Dishes in my Very Own Kitchen]
- 161 **Zeyar Lynn** / To Charles Bernstein
- 162 **Nay Thit, tr. Thiri Zune** / With the Teeth of a Mad Flower
- 162 **Min Nyein Aye, tr. ko ko thett** / Map of Myanmar
- 163 **Zeyar Lynn** / Myanmar
- 165 **K Za Win, tr. ko ko thett** / A Letter from a Jail Cell
- 166 **Moe Kyaw Thu, tr. ko ko thett** / Pai Thitnwe
- 166 **Nga Ba, tr. ko ko thett** / Spring
- 167 **Mi Chan Wai, tr. ko ko thett** / Residual Lives
- 168 **Maung Yu Py, tr. by ko ko thett and James Byrne** / Under the Great Ice Sheet
- 169 緬甸詩歌：形式·革命·死亡
文 宋子江
- 編 池荒懸
- 175 颯雅林恩 (Zeyar Lynn) / 抗爭！
- 175 鄭政恆 / 在一片冰原之上 —— 聞貌玉明入獄
- 176 廖偉棠 / 緬甸文辭典
- 176 璇筠 / 斷網的日子
- 177 熒惑 / 幾個朋友
- 177 熒惑 / 在線對話
- 177 熒惑 / 失去
- 178 池荒懸 / 道路
- 179 或或 / 仰光
- 179 或或 / 空席 —— 寫於尚能屬於我們的房子
- 180 王崢 (美國) / 緬甸之春
- 181 姚慶萬 / 佛寺的石頭
- 181 馬喬添 / 希望
- 181 馬喬添 / 奶茶
- 182 鄭點 / 信仰
- 182 萍凡人 / 緬甸玩具店
- 183 李顯謙 / 失蹤的象
- 183 王治澤 (台灣) / 春天的鋼蘭花
- 184 王晉恆 (馬來西亞) / 牧神的遊戲
- 185 翟彧 (德國) / 懷緬
- 185 無花 (馬來西亞) / 十九 A
- 186 黃創筠 / 悼亡·未亡
- 186 鄧熹賓 (馬來西亞) / 東盟

專欄 讀音

- 189 如是跋涉 其一 · 思源
- 190 回鄉
- 193 午後的微觀
- 194 穿越的困難
- 197 一個人在下雨
- 198 泳池相遇
詩 米米 影像 梁山丹
- 201 彌留 —— 記 13072017 離世者
- 202 化
- 205 不應該
- 206 折射
- 209 十月五日
- 210 途上
詩 曾詠聰 影像 杜錦榮
- 213 父親
- 214 聚會
- 217 江戶東京博物館
- 218 走上蒙馬特高地聖心堂
- 221 晚上的微光
- 222 交談
詩 葉英傑 影像 梁山丹